

à Bruno-Michel Abati

L'insulaire

Roland Dyens

Moderato ♩=54-58

* Maintenir une immuable pulsation du début à la fin de cette pièce et en respecter tous les rythmes qu'elle contient, en particulier ceux comportant des valeurs pointées. Et surtout ne pressez pas.

J) Ne pas maintenir la (ou les notes) au-delà de la durée requise, soit simplement en soulevant le doigt de la main gauche qui lui est affecté, soit à la main droite et de quelque autre manière.

E) Afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scouic*), vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

D) Soulever le doigt à la verticale et au tout dernier moment afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scouic*) sur la corde grave (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones

* Maintain a steady pulse throughout the piece and take great care of the rhythms that it contains, in particular these of dotted values. And do not rush the tempo.

J) Do not let the note(s) ring beyond the required duration, by either simply lifting the the left hand finger playing it, using the right hand, or any other means whatsoever.

E) In order to avoid any *squeaks*, make sure not to touch the low string during the coming position shift.

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.

D) Lift the finger vertically at the very last moment to avoid any *squeaks* on the low string.

21 *mp* *mf* *f*

Come prima

25 *mp* *p* *p* *p* *risoluto*

29 *mf* *p sub.* *p sub.* *pp*

33 *mp* *mp* *mp* *p i* *tastiera pp sempre*

37 *p* *m.d.* *allarg. poco a poco* *rit. molto* *lunga* *quasi niente*

I) Veillez ici à tenir la note selon sa durée exacte en maintenant (ou non) le doigt qui lui est affecté mais également, selon les cas, en l'éteignant à la main gauche, à la main droite voire aux deux à la fois.

O) Note accentuée (voire *forte*) mais pas nécessairement jouée *apoyando* (butée).

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

I) Make sure here to hold the note for its entire duration, maintaining (or not) the finger playing it, but also, depending on the situation, dampening it with the left hand, right hand, or even both.

O) Accentuated note (possibly *forte*) but not necessarily played with a rest stroke.

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.